



# LE **Timogol** DU SAGUENAY

VOLUME II

ARVIDA, 16 SEPTEMBRE 1944

NUMERO 21

## Concours de propreté dans les lignes de cuves

**Deux concours concernant les lignes 46 à 51 et 52 à 57. Le but de ces concours.—Les récompenses.—Quelques conseils appropriés.**

Les autorités de la Compagnie lanceront deux grands concours de propreté dans les salles de cuves, dont l'un commencera le 18 septembre pour se terminer le 11 octobre et le second le 12 octobre pour prendre fin le 15 novembre inclusivement.

Ces concours ont été organisés à l'intention des travailleurs des lignes de cuves 46 à 51 et 52 à 57. Un jury fera le choix d'une ligne gagnante dans chacun des groupes précités. On remettra, en guise de récompenses, aux travailleurs réguliers et à la relève, des prix en nature. A la fin de ces concours, pour la période s'étendant du 11 octobre au 15 novembre, on fera le choix d'une ligne gagnante entre les lignes de cuves 46 à 57. On donnera aux travailleurs réguliers deux billets de loterie et un billet aux membres de l'équipe de relève. Les personnes qui détiendront les talons des dix premiers billets que l'on sortira de l'urne le jour du tirage, recevront un prix en argent.

Ces concours de propreté, qui supplantent le concours de pureté du métal, ont été organisés dans le but de rendre les lignes de cuves plus propres; partant, les employés de ces départements auront plus de goût à leur travail, l'aspect des lignes sera grandement amélioré et les dangers de laisser tomber des impuretés dans le métal en fusion seront moins nombreux.

Les juges, qui seront les surveillants des différentes lignes, se baseront sur la propreté générale des lignes de cuves pour désigner les gagnants. On portera une attention toute particulière aux détails suivants: les rebuts devront être déposés dans des poubelles placées, çà et là, à cette fin; on ne devra pas laisser traîner des morceaux de fer ou accumuler la silice ou des solutions de minerai (bath) sur les planchers. On notera également la propreté des murs et des planchers. L'outillage fera aussi l'objet de leur attention: portes et couvercles de cuves, outils, machines, boîtes et portes en "U" (channels).

A peine lancés ces concours connaîtront une grande popularité chez les travailleurs des lignes de cuves et une émulation, facile à comprendre, naîtra.

### BELLE INITIATIVE

Nous apprenons d'un membre de l'Association pour la protection du poisson et du gibier, de la Cité d'Arvida, que le conseil municipal de cette localité adoptera bientôt une ordonnance défendant de faire la pêche ou la chasse dans la cité et les limites d'Arvida.

Ce règlement vise à protéger certains gibiers, tels l'écureuil gris et le faisan, que l'on a l'intention de laisser courir en liberté de par la ville.

## Messages de MM. Wellington et Sangwine

*Il me fait plaisir d'apprendre qu'on lancera un concours de propreté le 18 septembre dans les salles de cuves. Je suis sûr qu'il sera suivi avec grand intérêt par tous les employés de ces départements. La propreté de l'usine signifie un meilleur rendement.*

*Avant longtemps nous aurons à subir la concurrence d'autres producteurs d'aluminium sur le marché mondial. Afin de nous assurer une place de choix dans ces marchés et de maintenir le niveau de la production aussi élevé que possible, il nous faudra produire un aluminium de très haute qualité. C'est en tenant l'usine propre et en bon ordre que nos employés peuvent le plus contribuer à produire un métal de grande pureté.*

L.-C. WELLINGTON,  
Assistant gérant de l'Usine.

*Nous sommes heureux d'annoncer un grand concours de propreté dans les salles de cuves 46-57. On fera des changements pendant le concours pour améliorer l'apparence des salles. Déjà on a peint la salle à diner en blanc et bleu, ce qui lui donne un bel air de propreté. Nous avons l'intention de la garder ainsi, et à cette fin nous demandons la collaboration de tous ceux qui s'en servent.*

*Si tous les cuvistas des lignes 46-57 prennent une part active au concours, nous en ferons un réel succès. En améliorant l'apparence de l'usine, nous améliorerons notre record de sécurité et le rendement général.*

E.-H. SANGWINE,  
Assistant surintendant, Usines d'aluminium, Lignes 46-57.

### ILS ÉTABLISSENT UN RECORD DE SÉCURITÉ



L'usine de "Fluorspar" dont l'établissement remonte au mois de juillet 1942, vient d'établir un record de Sécurité en terminant deux ans sans accident avec perte de temps. Ce département est sous la direction de M. T.-L. Brock qui est assisté de MM. M. Rootchenko et Max Schuller. M. Louis Talbot en est le contre-maître général. Les photographies ci-dessus nous montrent le personnel de ce département qui brille, aujourd'hui, dans le domaine de la Sécurité. Photo du haut, première rangée, de gauche à droite: MM. M. Laliberté, L. Talbot, T.-L. Brock, surintendant de la division du fluorspar, M. Rootchenko, assistant-surintendant, Max Schuller, assistant de M. Rootchenko et M. Paul Bradet; 2e rangée, même ordre: MM. Joseph Poulin, L. Lavoie, E. Thibault, René Tremblay, E. Vailancourt, A. Leclerc, E. Robert et P. Brassard; 3e rangée: MM. Léon Rivard, H. Charron, E. Gagnon, Antoine Michaud, E. Jutras. Photo du bas, de gauche à droite: MM. J.-E. Duval, J.-J. Blackburn, W. Painchaud, A. Roy et J.-A. Dufour. Nous offrons aux employés du "Fluorspar" nos sincères félicitations.

### LES COURS DU SOIR

Nous apprenons que les cours du soir rouvriront lundi le 2 octobre. Toutes les entrées doivent être faites pour le 21 septembre inclusivement et ceux qui n'ont pu s'enregistrer pendant le jour pourront le faire pendant les soirées des 18, 19, 20 et 21 courant, au Centre de Récréation.

Un cours complet, payable lors de l'enregistrement, coûte \$10.00.

Vous pouvez apprendre l'anglais, le français, le dessin, la menuiserie, la couture, l'art culinaire tout en passant une couple de soirées très profitables par semaine.

Remplissez le coupon que vous trouverez dans une autre page du journal et faites-le parvenir à M. J.-R. Smith, au Centre de Récréation, pour ceux demeurant à Arvida; ou, pour les habitants de l'agglomération des habitations en temps de guerre, à Mme Flore Roberge, Centre civique au coin de la 25ième rue et de la rue Hudson, Arvida.

### L'ENSEIGNEMENT

Création d'une commission de Pédagogie.

La Commission scolaire de la ville d'Arvida vient de former une commission de pédagogie qui s'appliquera spécialement à l'étude des problèmes techniques de l'enseignement dans les différentes écoles de la ville. Cette commission est formée de MM. les curés de Sainte-Thérèse et Saint-Jacques d'Arvida; d'un représentant de la Commission scolaire, le secrétaire-trésorier, M. J.-Auguste Tremblay; de l'inspecteur d'écoles du district numéro 19, M. Michel Savard et des sept directeurs et directrices des écoles qui sont sous l'autorité de la Commission scolaire d'Arvida.

Ces écoles sont: le couvent Sainte-Thérèse, l'école Saint-Georges, les collèges Saint-Joseph et Saint-Louis, l'école Sainte-Bernadette, le St. Patrick High School et l'école de Shipshaw.



Publié par l'Aluminum Company of Canada, Ltd., Arvida, Qué.  
Imprimé par l'Imprimerie du Saguenay, Limitée. — Chicoutimi.

## La propreté stimule le progrès

L'un des facteurs les plus propices au bon essor de la production, c'est la propreté à l'usine. Les employés y trouvent un motif de fierté et une grande satisfaction personnelle. Le milieu de travail, quand il est soigné, invite à l'ouvrage et permet une certaine mesure de bien-être à l'usine même. Les conditions de travail sont meilleures quand on crée soi-même cette atmosphère alentour et qu'on évite de s'en rapporter aux autres pour l'entretien de son petit coin d'atelier.

L'usine est un peu comme la maison. Quand tout est rangé, bien propre, le père y est davantage retenu, et la vie de famille est plus heureuse. Il aime son petit domaine et cherche constamment à l'améliorer, et cette ambition légitime donne les meilleurs fruits.

Ainsi de la cité. On a mis tant de soin à nous bâtir une ville propre: gardons-lui sa grâce et son cachet. Les citoyens d'Arvida ont rivalisé d'ardeur pour mettre en saillie les jardins, le potager et les parterres. On a créé de la beauté alentour et toute cette vie qui s'épanouit dans le paysage d'automne témoigne du bien-être et de l'esprit civique qui règnent parmi nous.

Il y aura prochainement deux concours de propreté dans les salles de cuves. Ils porteront sur le milieu de travail et l'outillage. Que chacun contribue de coeur joie et de bonne volonté et nous aurons fait un pas de plus vers le progrès.

Nous avons la réputation de produire un métal de qualité, et cette réputation s'est étendue dans l'univers entier. Si nous sommes fiers, et à bon droit, de cette renommée, nous ne devons rien négliger pour la maintenir. La propreté à l'usine est l'un des meilleurs moyens de l'assurer.

Comme dit le proverbe chinois, si chacun balaie le devant de sa maison, la ville sera bientôt coquette.

## Souscrivons généreusement

Là-bas, outre-mer, c'est la grande tourmente, la guerre dans toute son horreur à laquelle personne n'échappe. Ce vent sinistre emporte avec lui des milliers de vies humaines, en laissant une traînée de misères indescriptibles.

Il y a cinq ans, un peuple guerrier, fort de ses armes et ambitieux s'est lancé à la conquête de l'Europe toute entière. Les paisibles pays de ce continent ont vu, tour à tour, l'orgueilleuse soldatesque teutonne fouler le sol de leur patrie bien-aimée et y semer la ruine, la honte, la désolation. Avec une surprenante précipitation, on assiste à la libération de territoires qu'occupait l'ennemi. Rome et Paris ont été libérées. Aujourd'hui, sous la poussée irrésistible des armées alliées, se resserre autour du boche un étai d'acier zoniforme qui le repousse à l'intérieur de ses frontières. La victoire est proche.

Sur les champs de bataille que laboure l'acier de la mitraille, sur les mers infestées de sous-marins ennemis et dans les cieux des différents théâtres de guerre, les armées canadiennes, au sein desquelles servent d'anciens employés de l'Aluminum Company, nous font honneur. Les correspondants étrangers parlent de nos soldats avec enthousiasme.

Ici, à Arvida, nous avons une société qui s'occupe du bien-être des anciens employés de l'Aluminum Company qui combattent outre-mer. Cette société, le "Club des Services de Guerre de l'Aluminium", vient de lancer une campagne de souscriptions en faveur de ses protégés. Elle veut expédier, à chacun de ceux-ci, pour la fête de Noël un colis empli de douceurs. On sollicitera notre appui: Répondre généreusement est le moins que l'on puisse faire. Songez que les quelques sous que nous verserons à cette organisation égaleront les heures tristes que passent là-bas nos soldats.

## ENTRE-NOUS

**VOTRE CHARBON.** — Un avertissement à l'effet qu'un propriétaire ou locataire qui négligerait de placer sa commande immédiatement pourrait se trouver sans charbon lorsque les froids arriveront a été publié récemment par le ministre des Munitions C.-D. Howe qui a révélé qu'il y aurait une réduction dans les expéditions de charbon gallois et d'antracite américain cet hiver. M. Howe a dit que l'aggravation de la situation du charbon rend doublement nécessaire et pour le propriétaire et pour le locataire de placer immédiatement sa commande, d'accepter son charbon dès que son marchand peut le lui livrer et d'accepter n'importe quel combustible ad hoc que le marchand sera en mesure de lui fournir.

## L'opinion des autres

### L'IMMUNISATION

Les autorités canadiennes recommandent à la population de consacrer la présente semaine au problème de l'immunisation contre les maladies contagieuses. La province de Québec a été plus lente que la plupart des autres provinces-soeurs de la Confédération à profiter des avantages que la science moderne offre pour combattre ces fléaux. La tuberculose, la typhoïde, la scarlatine causent chez nous plus de pertes humaines que partout ailleurs dans le nord de l'Amérique. Par contre, les statistiques médicales témoignent de la résistance de son peuple, par le taux relativement bas des décès par accident puerpéral et les tables de longévité. Il n'en tient donc qu'à sa prévoyance de se prémunir également contre des maladies traîtresses. La prévention par l'hygiène et l'immunisation par des sérums éprouvés sont les moyens de conserver nos ressources humaines. Ecouter les conseils d'une autorité compétente est donc un devoir personnel, familial et national, auquel personne n'a le droit de se soustraire.

Le Soleil.

### ILS ONT BESOINS

Le peuple français a prouvé, par la prompte délivrance de Paris, qu'il n'attendait que l'heure propice pour chasser ou exterminer l'ennemi qui l'opprimait depuis quatre longues années. Mais cette victoire, si elle hâte le jour où la France tout entière sera débarrassée de la présence de l'envahisseur, laisse malheureusement des milliers et des milliers de personnes aux prises avec la misère. La joie causée par les récents succès ne doit pas nous le faire oublier.

Le Canada envoie déjà des secours aux populations françaises par l'entremise de la Croix-Rouge. Il faut continuer, jusqu'au jour où nos frères de là-bas auront rétabli assez d'ordre dans le pays pour subvenir à leurs besoins par le jeu à peu près normal de l'activité économique. Ce que demande le président Roosevelt, c'est-à-dire de maintenir l'institution du prêt-location dans le domaine militaire, jusqu'au triomphe complet, vaut, dans le domaine de la distribution gratuite de vivres et autres fournitures essentielles aux civils.

La Presse.

### LA GUERRE DES GAZ ?

Une dépêche provenant de Zurich annonce que l'Allemagne va se servir d'une nouvelle bombe, la "V-3", une bombe volante pleine de gaz toxique. On prétend dans les milieux nazis que c'est "l'arme qui va donner la victoire à l'Allemagne."

Les Boches sont évidemment des gens d'un optimisme assez extraordinaire pour croire encore à la victoire alors que les armées alliées s'approchent à vive allure de leurs frontières.

Toutefois, on a souvent affirmé qu'en dernier ressort les Nazis auraient recours aux gaz et il ne faudrait pas s'étonner qu'ils mettent cette menace à exécution et se servent de la bombe dite "V-3".

Les dommages que pourrait causer pareille arme seraient formidables. Mais rassurons-nous. D'heure en heure, les Alliés resserrent leur étai. Le monstre nazi va tenter des gestes de désespoir qui pourront peut-être retarder l'issue finale de la lutte mais ne la compromettent assurément pas.

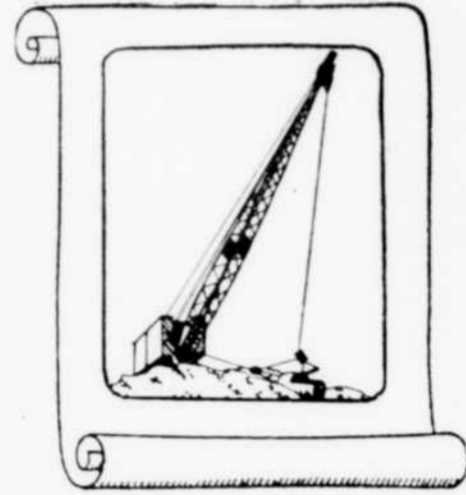
Montréal-Matin,

## À L'ORDRE DU JOUR



Le sergent Edmond-Louis Tremblay, de la Sûreté municipale d'Arvida, dont on vient d'annoncer la promotion à ce grade.

## AU SERVICE DE LA SCIENCE



On peut employer avec profit une grande quantité d'aluminium dans la construction des excavateurs. Les mâts de ces excavateurs ont une grande envergure, spécialement ceux dont on se sert dans la construction des digues qui retiennent les eaux débordantes de certaines rivières aux Etats-Unis.

L'excavateur dont on se sert pour le travail des digues à Moreauville, E.-U., a un mât de charge de 175 pieds de long. On réalise ainsi une économie de poids qui varie entre 40 et 50%. En même temps, la capacité du godet s'augmente de 25%. Pour certains mâts de charge, on fait les 35 premiers pieds en acier et le reste en aluminium. On augmente ainsi la vitesse, et on peut diminuer le contrepoids nécessaire.

Dans un cas particulier, on construit un mât de charge en aluminium qui coûta \$3,500 de plus que le vieux modèle. Les profits réalisés par l'accroissement de la capacité et l'économie de l'opération compensèrent cette dépense additionnelle dès les cinq premiers mois.

## RECORDS DE SÉCURITÉ

Aujourd'hui encore, en consultant les chiffres du nombre d'accidents à l'usine, nous constatons avec joie une amélioration sensible pour le mois d'août dernier, avec les résultats suivants.

Départements	Accidents
Confidentiel	1
Zone urbaine	0
Aluminium	10
Electrodes	0
Mécanique	6
Usines de minerai	0
Fluorure	3
Electrique	2
<b>TOTAL</b>	<b>22</b>

## Les gagnants à l'exposition horticole d'Arvida

Voici la liste des personnes qui ont reçu des prix lors de la récente Exposition Horticole soit pour leur jardin potager, soit pour leur parterre ou leur jardin de la victoire.

**LE PLUS BEAU PARTERRE DE LA VILLE:** M. C. Stronghill, 114 rue High (Prix de \$10.00 et une coupe)

**SECTION A:** 1er Prix (\$10.00) M. Hermel Tremblay, 307 Taschereau.

2e Prix (\$5.00) M. Leon Castonguay, 697 Mellon.

**SECTION B:** 1er Prix (\$10.00) M. M. Finney, 907 Coulomb.

2e Prix (\$5.00) M. J.-A. McAvoy, 905 Coulomb.

**SECTION C:** 1er Prix (\$10.00) M. Art. Cinq-Mars, 216 Marquette.

2e Prix (\$5.00) M. Johnny Tremblay, 219 Marquette.

**SECTION D:** 1er Prix (\$10.00) M. J.-E. Uhlein, 107 Burma.

2e Prix (\$5.00) M. Eugène Tremblay, 136 Crescent.

**SECTION E:** 1er Prix (\$10.00) M. H.-L. Collins, 11, 4e Rue.

2e Prix (\$5.00) M. A. Lemieux, 826, 3e Rue.

**SECTION F:** 1er Prix (\$10.00) M. Ls.-Phil. Leclerc, 285 Cabot.

2e Prix (\$5.00) M. G. Malaisson, 237 — 24e rue.

**LES GAGNANTS DES JARDINS DE LA VICTOIRE.**

**QUARTIER - NORD:** 1er Prix \$10.00 M. F. Boutillier, 128 Castner.

2e Prix \$5.00 M. W. James, 4-D Brittany Row.

3e Prix \$3.00 M. R. C. March, 213 Radin.

**QUARTIER - SUD:** 1er \$10.00 M. P. Rathe, 160 Burma.

2e Prix \$5.00 M. R. Vallee, 135 Crescent.

3e Prix \$3.00 M. J.-L. Harvey, 234, 24e Rue.

Voici la liste des gagnants:

Fougères: Allaire, F., Tremblay, C.-E., Cinq-Mars, Art; Plante fleurissante: Saunders, M.-G., Peterson, A., Cinq-Mars, Art; Plante à beau feuillage: Lemieux, A., Stronghill, C., Rioux, R.; Outils: Tremblay, Johnny, Reine-Marguerite: Gilbert, H., Cinq-Mars, Art, Stronghill, C.; Gueule de loup: Hartwick, E.-F., Bertelson, O., Jelly, K.; Petunias: Peterson, A., Uhlein, J., Morrison, S.; Zinnias: Gilbert, H., Morrison, S., Uhlein, J.; Calendulas: Stronghill, C., Collins, H.-L., Morrison, S.; Girofées: Morrison, H.-L., Reinhardt, G.-V., Cinq-Mars, A.; Phlox (Annuels): Larouche, P.-E., Peterson, A., Gilbert, H.; Phlox (Vivaces): Uhlein, J., Booth, Rev. M.W., Tremblay, Gull; Pois de senteur: Gilbert, H., Lewis, R., Uhlein, J.; Rose-Tremières: Reinhardt, G.-V., Uhlein, J., Hebert, Gnis; Dahlias: Allwright, E.-G., Gilbert, H., Christie, G.; Galéuls: Lewis, R., Cinq-Mars, A., Elvin, L. R.; Pensées: Bertelson, O., Lemieux, A., Lewis, R.; Marigold (Française): Morrison, S.; Black, H., Stronghill, C.; Marigold (Africaine): Tremblay, Eug., Tremblay, J., Morrison, S.; Coquelicots: Allwright, E.-G., Hebert, G., Lemieux, A.; Nasturces (Cacuchmes): Gilbert, H., Zotov, J., Morrison, S.; Roses: Stronghill, C., Lemieux, A., Boddy, D.; Cosmos: Jenks, I.-H., Lemieux, A., Santoni, F.; Soleil vivace: Uhlein, J., Stronghill, C., Lemieux, A.; Pavots: Cinq-Mars, A., Sangle, W., Jelly, K.; Pieds-d'olouettes: Collins, H.-L., Black, H., Jelly, K.; Variété de fleurs vivaces: Hartwick, E.-F., Stronghill, C., James, W.; Variété de fleurs annuelles: Stronghill, C., Uhlein, J., Reinhardt, G. V.; Bouquet exposé par enfant de Boucher, N., Tremblay, G., Rivier, A.; Patates, branches: Jelly, K., Lewis, R., Elvin, L. R.; Patates, rouges: Lewis, R., Couet, E., Kerkovic, H.; Navets: Hally, L., Leclerc, L.-P., Harvey, J.-Ls.; Carottes: Boutillier, F., D'Amours, N., Uhlein, J.; Choux hatif: Leclerc, L.-P., James, W., Beaubien, C. P.; Choux d'hiver: Lewis, R., Gilbert, H., Bolly, L., Jos.; Choux-fleurs: Elvin,



M. et madame C. Stronghill de la rue High qui ont remporté, — et c'est la deuxième année consécutive, le trophée et un prix de dix dollars pour le plus beau terrain de résidence de la cité. On les voit ici accompagnés du maire Ls Fay, d'Arvida.

L.-R., Samis, C.-S., Collins, H.-L.; Oignons rouges: Couet, E.; Oignons blancs: Chouinard, S., Arseneau, O., Tremblay, Lionel; Betteraves: Tomitz, R., Tremblay, E., Lewis, R.; Fèves à seuler: Couet, E., Tremblay, J., Bolly, L., Jos.; Fèves vertes: Booth, Rev. M.W., Hartwick, E.-F., Polle, S.; Fèves Gourmantes: Laprise, A., Couet, E., Rathe, P.; Concombres: Cinq-Mars, A., Lewis, R., Zotov, J.; Citrouilles: Rathe, P., Tremblay, J., Stronghill, C.; Gourges: Estabrook, H.-A., Jelly, K., Gilbert, H.; Tomates: Beaubien, C.-P., Jelly, K., Marrier, J.; Pois (vert): Rathe, P., Jelly, K., Lewis, R.; Cellerie: Cinq-Mars, A., Duchesne, G., Juneau, R.; Laitue: D'Amours, N., Duchesne, G., Collins, H. L.; Légume (conservé): Tremblay, Eug., Hartwick, E.-F., Tremblay, A.; Fruits (conservé): Tremblay, C.-E., Tremblay, L., Tremblay, Eug.; Confitures: Collins, H.-L., Tremblay, J., Henson, J.;

### SIMÉON LAPIERRE EST BLESSÉ

Le Ministère de la Défense nationale annonce que le soldat Siméon Lapierre, fils de M. et de Mme A. Lapierre de notre ville, a été blessé gra-



vement en Normandie, après 18 jours de combat. Il était depuis trois ans outre-mer où il aurait servi dans les rangs des Fusilliers Mont-Royal. MM. Adéphas, Isaac et Gérard Lapierre, tous trois frères du blessé, travaillent aux usines de l'Aluminum Company, à Arvida.

### MART KENNEY SOULÈVE L'ENTHOUSIASME

Le programme Coca-Cola, mettant en vedette Mart Kenney et ses "Western Gentlemen", a été présenté en l'Auditorium du Centre de Récréation pour les employés de l'Aluminum Company of Canada, Ltd., vendredi le 8 septembre, sous les auspices de l'Association Athlétique d'Arvida.

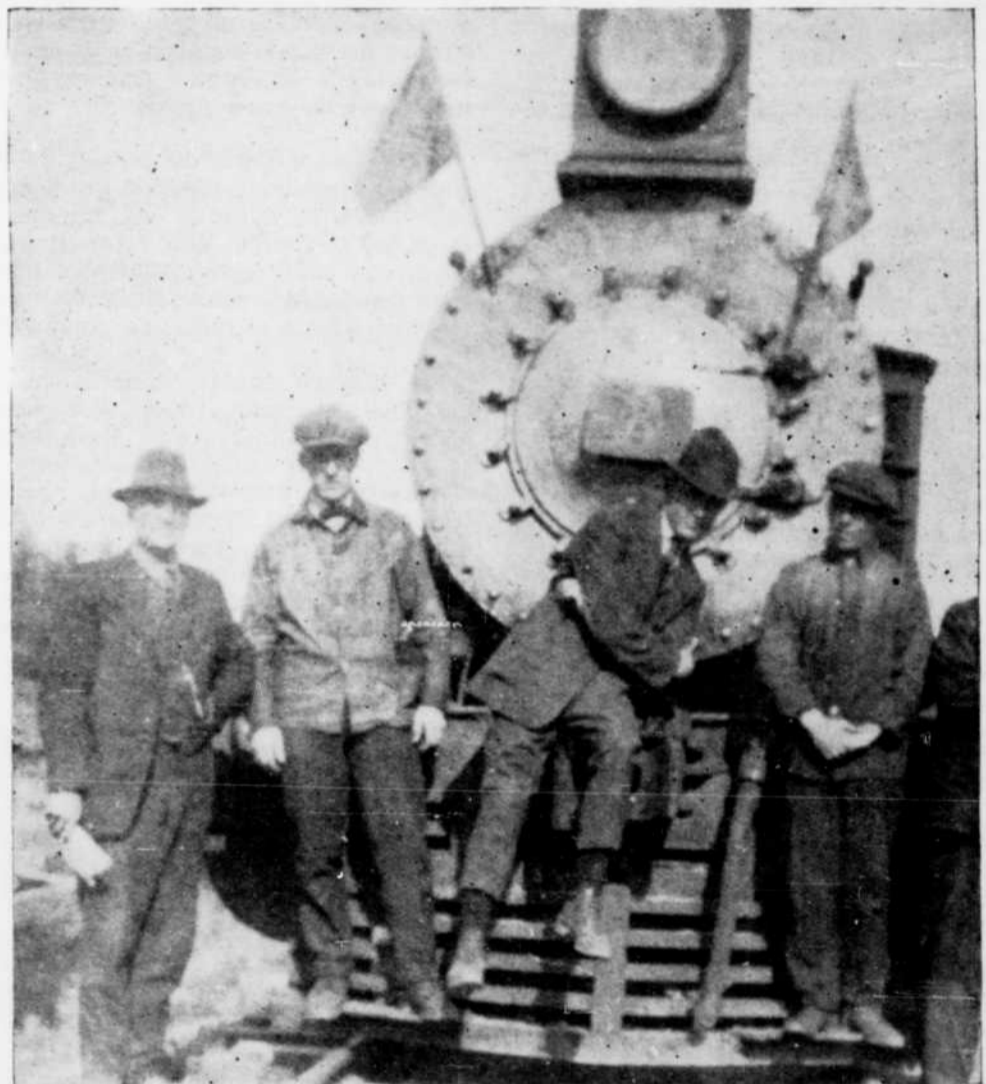
L'Auditorium du Centre de Récréation était rempli à sa pleine capacité à cette occasion et bien avant le spectacle une foule nombreuse attendait l'ouverture des portes. Plusieurs ont du retourner parce que la salle ne contient que 500 personnes assises.

Le "Défilé de la Victoire Coca-Cola" est un programme familial à tous les dilettantes de la radio et maintenant que ce fameux orchestre, avec ses chanteurs Nirma Locke et Art. Hellman, a visité Arvida, il éveillera chez chacun de nous un intérêt bien personnel. Le Défilé de la Victoire, depuis deux ans et demi, a visité presque tous les camps militaires du Canada, de même que les usines de guerre, dans le but de divertir le personnel de nos forces armées et les travailleurs de guerre. Le programme de vendredi dernier était le 168ième du "Défilé de la Victoire".

## L'Album Familial



Cette photo que M. S. Connolly, de l'usine de fluorure, a eu l'obligeance de nous remettre à l'intention de nos lecteurs, remonte au mois de mars 1926. Prise à l'entrée du bureau principal d'alors, elle nous fait voir un groupe de messagers parmi lesquels nous reconnaissons au premier plan, M. Léo Fillion, aujourd'hui en charge du département des factures puis, MM. Jean-Paul Talon, actuellement ass.-secrétaire de la ville de Kénogami, Xavier Tremblay, autrefois de Kénogami et Louis Déry.



Locomotive achetée en 1911, par le Roberval-Saguenay du New-York Central Rly et mise au rancart en 1919... Cette photographie a été prise au Portage-des-Roches, en 1916. On remarque MM. Jos. Morneau et Napoléon Girard, de Bagotville, Ulderic Roberge, de La Brosse et Ph. Fortin, de Bagotville.



Photo prise en 1920 à l'intérieur d'un wagon du Roberval-Saguenay. Les personnes sont de Bagotville. On remarque MM. Ph. Fortin, Jos. Morneau, Nap. Girard, Ray. Pelletier et J.-A. Grenon, ce dernier des usines de l'Aluminum d'Arvida. Les deux photos ci-dessus sont la propriété de M. L.-P. Thomasson, gé-rant du Roberval-Saguenay.



Maurice, commis de la "Pool Gang", a eu un déluge de remerciements pour les 2 "cookies" qu'il a payés à ses deux amis. Espérons que le Père Noël passera encore. Qu'en penses-tu, Maurice?

M. Paul Duchesne "Millwright", à l'usine de minerai No 1, est malade pour avoir un article le concernant dans le "Lingot". Ceux qui ont quelque chose d'intéressant au sujet de Paul, sont priés de communiquer avec le bureau du personnel de l'usine de minerai No 1, département de la mécanique. Voyons les amis, qu'attendez-vous, pour rendre ce pauvre Paul heureux?

M. Arthur Lapine, contremaître des plombiers à l'usine de minerai No 2, est parti en vacances. Il se propose de faire un peu de pêche, mais surtout de faire la cueillette des bleuets. Espérons qu'il en trouvera assez pour s'en faire un beau gros pâté toujours. Bonne chance Arthur!

M. L.-P. Larouche, Tool Room attaché à l'usine de minerai No 1, est tellement fier de son beau document reçu ces jours derniers, d'un certain député de Chicoutimi, qu'il a l'intention de le faire encadrer et ensuite de le faire paraître sur le "Lingot du Saguenay". Qui sait, peut-être sommes-nous tous intéressés à voir ce fameux document de 1944.

Nous avons le plaisir d'annoncer que M. Prime Beaudoin, contremaître général de la Pool Gang, a été reçu de l'ordre du sifflet de guerre de 1914-1918. Malheureusement ses amis ne le comprennent pas encore, car il ne s'exprime pas en français. Félicitations M. Prime, et espérons que vous aurez bientôt l'occasion de nous montrer votre savoir faire.

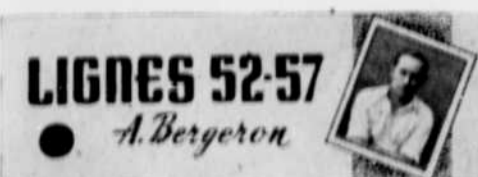
M. Armand Drolet, Tool Room attaché à l'usine de minerai No 1, est très satisfait de sa nouvelle promotion à "Tool Room Relief". La raison, c'est qu'il est en amour avec les quarts de nuit. Bonne chance, Armand.

M. Albert Dion, du "Time Office" de la mécanique, a décidé cette année de prendre ses vacances par petites doses. La dernière a été trop petite, et il lui a fallu la prolonger, car au lieu d'être au travail jeudi matin, il est arrivé seulement jeudi midi.

M. T.-L. Lapointe, contremaître à l'usine de minerai No 1 est allé aux bleuets dimanche dernier, et à son retour au travail il a demandé un congé à son contremaître général, pour se remettre de sa fatigue. Ça c'est des bleuets qui vont coûter cher, Thomas-Louis! qu'en penses-tu?

M. Prime Beaudoin, contremaître général de la Pool Gang, a eu le plaisir de conduire sa fille aux saints Autels la semaine dernière. Nos vœux de bonheur et de longue vie accompagnent ces jeunes époux.

M. Lucien Rhéaume, contremaître général à l'usine de minerai No 1, a bien hâte que le thé ne soit plus rationné, car il paraît qu'il a beaucoup de misère à s'en procurer, et naturellement, les Millwrights en souffrent beaucoup!



M. M. Maltais, commis au bureau de la salle des cuves est présentement en vacances à Québec. Comme Marcel n'avait pas de but bien précis pour ses vacances, c'est sur la recommandation de M. Girard que celui-ci s'est orienté vers Québec: car, nous dit-on, M. Girard a de charmantes nièces à Québec et Marcel se promet bien de les connaître.

Une aventure des plus désagréables est arrivée à M. O. Ouellette de la ligne 55, sa (folle) Ford 4 étant trop près du chemin Saint-Ignace sur la route Chicoutimi ses 2 pneus arrière lui furent enlevés, des recherches minutieuses se



poursuivent à ce sujet. Les retrouvera-t-il espérons-le?

Bonnes vacances à M. L. Gagnon de la ligne 56.

Dame rameur veut que H. Léo-P. Gauthier chef cuisinier de la ligne 56 ait fait un voyage éclair à Girardville dernièrement. A tout événement nous croyons que ce brave Léo-P. s'était bien et bien fixé Girardville comme objectif pour ses vacances.

M. G. Tremblay, cuisinier de la ligne 57 unissait dernièrement sa destinée à Mlle R. Tremblay, institutrice de St-Joseph-d'Alma. Il est présentement en voyage de noces à Québec. Félicitations M. Tremblay.

### USINE des ÉLECTRODES

PAR J.-E. DESCHÈNES

M. Raymond Duchesne du laboratoire, a profité de ses vacances pour visiter Trois-Rivières et Montréal. À Trois-Rivières, il a eu le plaisir de visiter son frère au jûvenat des frères des Ecoles Chrétiennes.

M. Albert Duchesne avait le plaisir il y a quelque temps de recevoir la visite de sa mère ainsi que de ses frères et belle-sœur M. et Mme Ernest Duchesne de Esprit-Saint, Co., Rimouski. La mère de M. Albert Duchesne, demeurera avec lui à Arvida.

M. Gaston Dargis, du bureau de l'usine des électrodes, recevait il y a quelques jours, la visite de ses parents M. et Mme S. Dargis des Trois-Rivières. Ils en ont profité pour visiter la région ainsi que leurs parents, entre autres M. et Mme Albert Paradis, de Jonquière.

Est disparu presque subitement un des plus vieux employés de notre usine, M. Edgar Lapointe, lequel était préposé à la réparation de la machinerie au "Grinder". Un groupe de ses anciens compagnons ont déposé sur sa tombe une couronne de fleurs et remis à la famille du défunt une somme d'argent dans le but de lui faire dire des messes. M. Lapointe sera beaucoup regretté. A la famille éprouvée nos plus sincères condoléances.



Winceslas St-Hilaire n'a pas passé son examen comme chauffeur car il a frappé un auto en n'allant pas assez vite. La prochaine fois j'espère qu'il ira assez vite pour se sauver.

L'équipe mystérieuse comptait un de nos membres en M.R.-H. Morrison, on dit qu'il a rempli son rôle à merveille.

15 de nos compagnons sont en vacances actuellement. Heures de vacances à tous.

Première échec dans les éliminatoires de notre équipe de balle-molle. Alons — les gars ne perdez pas votre nom, car le département tient à son bon renom. Stéphane, s'il te faut du stimulant on peut se cotiser pour t'aider.



Notre sujet d'actualité: l'Expo de Québec. — La plus belle occasion de se rendre à Québec pour l'exposition c'est bien le jour de la fête du travail. Par certains moments l'on se demandait si les ateliers de la mécanique n'étaient pas transportés aux abords du Colisé, tant on voyait de visages connus. Si, la température ne fut pas favorable, Québec jouissait d'une journée idéale.

Étaient enregistrés au Château Frontenac à l'occasion de la fête du Travail: MM. A. Mathieu, N. Parent, L.

G. Delamère, A. Lapointe, G. Bélanger, I. Robitaille. Tous apprentis à la mécanique. Leur moyen de locomotion fut l'automobile, leur impression de l'expo a six variétés et leur opinion de la vieille Capitale bonne si ce n'est que la ville est par trop surpeuplée.

Étaient également à Québec à l'expo: MM. J. Gagnon, T. Bouchard, apprentis à la mécanique. Ils sont revenus enchantés.

A. Lambert, E. Lambert, A. Delisle, du garage, firent les frais du voyage en fin de semaine pour visiter l'Expo. On apprend que les deux premiers furent rebroussement chemin rendus au parc des Laurentides pour venir changer de machine.

Lionel Villeneuve et Fernand Bergesson et, n'oublions pas Ch. Martin, tous de la Forge, étaient, eux aussi, à l'Expo.

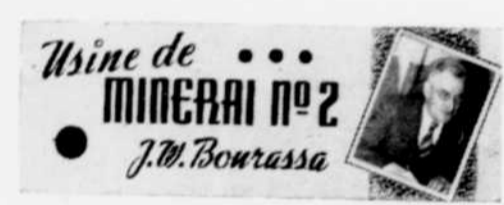
J'ajouterais que le département de la mécanique a reçu un bon nombre de télégramme à la veille de la Fête du Travail, c'était pour nous annoncer qu'il y avait bien des parents de malades aux alentours de Québec. Disons que c'est pure coïncidence.

Notre ami Patrick Simard, de la Forge, celui qui tomba dans le Saguenay il n'y a pas longtemps avec sa bécanne se fait encore remarquer. Est-ce qu'il aurait pris le goût de l'eau. Un fait demeure, il se promène à la pluie, toujours avec sa bécanne et les trous d'eau ne semblent pas l'arrêter quoique son bicycle n'ait aucun garde vase. S'il continue il va finir pas devenir canard.

Les contremaîtres de l'atelier dirent à leur tour que cela doit être aussi une coïncidence que bien des automobilistes sont restés en panne au retour. c'est vrai que cela donne une journée de plus en vacances.

Méridé Duchesne, du Carbon, accompagné de son épouse était de passage à la Baie-Saint-Paul et à Québec à l'occasion de la Fête du Travail.

John Wilde de la mécanique, accompagné de son épouse, a pris quinze jours de repos qu'il a passé chez les siens à Montréal et à Shawinigan. Il est présentement à l'ouvrage.



A l'occasion du mariage de M. J.-B. Simard, ses confrères de travail lui ont offert une magnifique cutellerie en argent.

M. Aimé Lapointe, contremaître général de l'Usine de Minerai No 2, est en vacances, il en profite pour visiter l'Exposition de Québec, et il nous dit que cette année il ne fera pas le commerce des bleuets mais celui de la truite.

M. Herman White, contremaître général de la réparation à l'Usine de Minerai No 2, part pour ses vacances qu'il se propose de passer à Montréal et à Trois-Rivières. A cette dernière ville il visitera M. J. Lahaie, ancien assistant de M. White.

Si nous ne pouvons pas donner la température 24 heures à l'avance, la route en sera à notre baromètre ambulant car, Armand nous quitte pour une semaine pour visiter l'Exposition de Québec.

Bon voyage à tous nos confrères en vacances.

R. Dolbec, du bureau du temps à l'Usine No 2, est allé à Québec la semaine dernière, subir l'examen militaire.

G. Houle du Personnel, va être absent quelques jours, en route pour Victoriaville et Drummondville, par affaires.

J. Salessé, contremaître du départe-

ment de calcination, est en voyage de pêche cette semaine, accompagné de S. Allaire, contremaître général de l'opération.



### SPORT

L'équipe de balle-molle "ROYAUX" de Port-Alfred, formée des employés du département du transport sous la direction du Capitaine Albert Bélanger, a remporté la coupe municipale de Port-Alfred.

Parmi les cinq équipes de balle-molle des différents départements du Roberval-Saguenay, l'équipe du département de la mécanique les "COMMANDOS" sous l'habile direction du capitaine Ralph Cabana s'est classée championne de la saison. La joute décisive fut jouée samedi le 9 septembre contre l'équipe les "ROBOTS" du Capitaine Harold Soper. Les "ROBOTS" ne purent résister à l'attaque foudroyante des "COMMANDOS" durant toute la partie et jamais le résultat ne fut doute car le pointage final était de 27 à 6. Si un des "gros" adhérents des "COMMANDOS" pouvait s'absenter les "ROBOTS" seraient plus chanceux.

MM. Muckle et Huard du département de la mécanique ont fait un très beau voyage de pêche aux Huit-Chutes récemment — il paraît que la truite est classée par catégories, il s'agit de puiser ce qu'il plaît au pêcheur; de plus, il ne pleut jamais aux Huit-Chutes!

### VA-ET-VIENT

L'ingénieur Thomas Walsh est revenu de ses vacances à Montréal et Québec; il fit le voyage par avion, et est revenu tout engraisé.

Était de passage chez le Conducteur de Cour Roméo Gilbert à Chicoutimi son fils Antonio, membre du R. C. A. F. en permission pour une dizaine de jours. Il est venu vérifier la pesanteur des sacs de coke à Arvida accompagné de son père.

M. Maurice Ellefsen, commis du bureau de la gare d'Arvida, était de passage à Québec la semaine dernière, accompagné de ses parents.

Étaient de passage chez M. et Mme Jos. Morneau, de Bagotville et Henri et Raymond Morneau ainsi que chez J.-Paul Auger, d'Arvida, M. et Mme F. Fortier, Mme C. Chayer et Mlle Marie-Rose Auger de Québec.

M. Marcel Belec, maître de la voie, et Mme Belec, étaient les hôtes en fin de semaine de M. et Mme Lucien Oumet, M. et Mme Paul Ledoux, M. et Mme Raoul Brunet et Mme Onésime Brisebois, de Montréal, ainsi que M. Ergel Métros, de Lachine.

Ces visiteurs se sont déclarés enchantés de leur visite au Saguenay et particulièrement à Arvida.

M. Cyrille Beaudoin, commis au magasin, nous est revenu tout enchanté de ses vacances. Il nous dit que le milieu et les amis (amies?) y fait beaucoup.

### NAISSANCES

Ce sont les employés du département du transport qui sont dans les honneurs cette semaine.

Le conducteur L.-Geo. Roberge et Mme Roberge sont heureux d'annoncer la naissance d'une fille le 6 septembre baptisée en l'église Chicoutimi-Ouest sous les prénoms de Marie-Ghislaine-Augustine. Parrain et marraine M. et Mme T.-Eug. Belley, oncle et tante de l'enfant. A cette occasion, M. Roberge reçut un joli cadeau de son beau-père M. Alfred Busque, car ce dernier ayant été le père de dix-neuf enfants et ne se rappelant pas d'avoir jamais reçu de cadeau lors de ces heureuses occasions, a pensé de remédier à cet état de choses.

Le serre-frein Maurice Thibeault et Mme Thibeault sont heureux d'annoncer la naissance d'une fille le 6 septembre, baptisée en l'église de Kénogami sous les prénoms de Nicole-Ginette. Parrain et marraine M. l'avocat Réal Gagné et Mme Gagné, oncle et tante de l'enfant.



# SPORTS



## LA PÊCHE



Pourquoi tous les lacs sont loués? Nous avons donné un exemple de pêcheurs insatiables quand ils tombent "dans le tas", en voici un autre. Le lac Ha! Ha! était autrefois le lac le plus réputé de la région. Il était pratiquement inaccessible aux pêcheurs qui dans le temps, n'avaient pas les moyens rapides de locomotion d'aujourd'hui. Il n'y avait qu'un chemin où même en passant en "wagon" l'on se tordait le cou. Seuls quelques pêcheurs hardis se risquaient à faire ce trajet considérable par des chemins affreux. Mais une fois rendu, ça mordait tellement qu'un plein sac à sel c'était une pêche bien ordinaire. Mais voici qu'arrive la construction de la route Grande-Baie-Saint-Urbain. C'est plus facile de se rendre à ce lac fameux. Ça ne prendra que quelques années, non pas, pour l'épuiser, mais pour que la pêche y soit bien moins bonne. Croyez-vous que la pêche à la ligne est la cause de cette baisse? jamais de la vie. Lisez bien ces lignes. L'on était à graver le chemin qui longe le lac et personne ne pouvait aller plus loin que le pont couvert de la rivière Ha! Ha! Il y avait là un gardien et à moins d'avoir une lettre signée de M. Georges Proulx, I.C., en charge des travaux, impossible de passer. Or vers la mi-septembre, l'auteur de ces lignes accompagné de deux amis avait obtenu un permis pour aller pêcher à la rivière La Cruche. C'est dans les rivières La Cruche et Pierre que toute la truite du lac Ha! Ha! va frayer. Il y avait tellement de truites dans la rivière La Cruche cette journée-là, que dans un petit "pool" de vingt-cinq pieds carrés et de trois pieds de profondeur nous en aurions pu compter des milliers. Nous avons pêché pendant quelques minutes et comme elles ne voulaient pas mordre nous laissons "caller" nos mouches et bang nous tirions et à chaque coup nous prenions une ou deux truites accrochées par le ventre ou par la queue. C'était mal, c'est vrai. Nous en avons pris environ 150, nous avons alors décidé que nous en avions suffisamment pour nous et nos amis. Nous étions à "serrer" nos agrès quand survinrent

## LA PLAGE DE SHIPSHAW



Par une belle et chaude après-midi, il y a deux ou trois semaines, un photographe a croqué, à la plage Shipshaw, cette scène qui prouve combien populaire a été cet endroit au cours de la saison qui prendra bientôt fin.

trois pêcheurs. Pensez-vous qu'ils avaient des lignes, des hameçons, non, ils avaient des sacs. Et en un rien de temps ils avaient fait une rigole, placé leurs sacs tenus ouverts par cercles de quarts. Ils entraînaient dans l'eau et à coups de pierres, ils forçaient les truites à aller s'engouffrer dans les trappes qu'ils leur avaient tendues.

Dans une demie heure ils avaient pris sept à huit cents livres de poissons. Nous avons immédiatement fait rapport de nos constatations au Ministère de la Chasse et des Pêcheries et ce n'est qu'une année plus tard qu'un gardien fut placé à cet endroit. Ce que ces gens sans aveux ont fait sous nos yeux, ne croyez-vous pas qu'ils ont dû le faire non pas une fois, mais bien souvent. Quand on sait qu'une truite pond de 10,000 à 15,000 oeufs, avez-vous une idée des millions de poissons détruits par ces pêcheurs qui n'ont aucun sentiment sportif. Ce qui s'est fait au lac Ha! Ha!, s'est fait à bien d'autres endroits. Alors ne croyez-vous pas qu'il est sage de louer ces lacs à des sportifs sérieux qui travaillent à conserver cette belle richesse naturelle, ces lacs poissonneux. Ce sont toujours les bons qui paient pour les méchants.

## FORMATION D'UNE LIGUE DE HOCKEY INTER-USINES

L'hiver prochain, en se basant sur les faits et gestes actuels de nos sportsmen, débordera d'événements sportifs très intéressants.

Chez les joueurs de hockey, on se prépare fébrilement pour la saison froide. En effet, à 8 h., mercredi le 20 septembre, une assemblée aura lieu à la chambre 215 du Centre de Récréation dans le but de jeter les bases d'une ligue inter-usines. Les capitaines et les gérants des équipes de l'an dernier sont priés d'assister à cette assemblée.

### NOTEZ BIEN

La Compagnie Electrique du Saguenay dont les bureaux sont situés à 308, rue Mellon, Arvida, prie les personnes qui désirent payer leur dû pour l'électricité de s'adresser à la Chambre No 11. C'est à ce bureau seulement que l'on peut faire les règlements de ce genre.

## EN SERVICE ACTIF AU CANADA

Ci-contre, l'aviateur de première classe, J.-J. Larouche, membre du Corps d'aviation royal canadien, qui est un ancien employé des usines de l'Aluminium Company à Arvida. Il est le fils de M. Xavier Larouche, plombier en tuyauterie au département de la Mécanique. L'aviateur Larouche fait partie du C.A.R.C. depuis deux ans et il est actuellement stationné à Patricia Bay, Colombie-britannique.



**Vous ne garderiez certes pas une bombe incendiaire dans votre cave ou votre garage! La gazoline est tout aussi dangereuse. Gardez-la dans des surs contenant et surtout en un endroit sur.**

**L'oeil est comme la vie, on ne l'évalue qu'à sa disparition. Ayez soin des vôtres en portant vos lunettes de sécurité.**

## ILS ONT FAIT LA VIE DURE AUX VAINQUEURS



L'équipe de quilles "Salon Perron" de la Ligue de quilles commerciale de la Cité d'Arvida, qui a failli décrocher les honneurs de la ligue susmentionnée. De gauche à droite: MM. Maurice Fortin, Etienne Desbiens, Paul-Emile Leduc, Roméo Lorenson, Raoul Perron et Jean-Marie Temblay.

## ILS REMPORTENT LE CHAMPIONNAT DE LA CITÉ D'ARVIDA



L'équipe de quilles "Gagnon & Frère" qui vient de remporter le championnat de la Ligue de quilles commerciale de la Cité d'Arvida par une marge de 32 quilles sur son plus proche adversaire le "Salon Perron". On remarque de gauche à droite, MM. André Reny, Henri Reny, Charles-Henri Lapointe, Arthur Lemay, William White et Vito Scrimen.

## Ici et là

Veillez sur leur vie

Quarante pour cent de la vitamine B2 contenue dans le lait sera détruite si, pendant une heure, les rayons du soleil frappent l'endroit où chaque matin le laitier dépose le lait pour la famille. Il vaut donc la peine de recommander à votre laitier de choisir un endroit bien à l'ombre pour y déposer le précieux liquide.

## Gare au soleil

Dans une pièce aux multiples fenêtres, alternez de temps en temps vos rideaux de l'une à l'autre de ces fenêtres pour leur donner part égale de soleil. Le soleil, la chaleur, l'humidité et la poussière sont les plus grands ennemis du tissu. Le fait de tourner les rideaux de haut en bas contribue aussi à répartir l'action décolorante du soleil.

## Les radiateurs

Avant que la fournaise ne se mette à chauffer vous avez peut-être l'intention de donner à vos radiateurs une nouvelle couche de peinture? Alors, un petit conseil: employez une teinte de peinture d'un ton plus clair que celle que vous désirez car la chaleur tend à foncer la couleur des calorifères.

## Séchage des ustensiles de fonte

Les ustensiles de fonte qui affectent désagréablement la saveur des aliments peuvent être séchés de la façon suivante. Lavez les récipients de fonte dans une eau chaude savonneuse; rincez à l'eau chaude. Séchez et frottez l'intérieur avec une substance grasse (non salée) telle que l'huile végétale, le suif ou le saindoux et laissez les ustensiles plusieurs heures au-dessus d'un feu très doux, ou dans le fourneau. Etanchez ensuite l'excès de graisse et laissez refroidir. Par la suite, chaque fois que vous emploierez vos chaudrons de fonte, graissez-les soigneusement avant de les mettre au feu et, après usage, séchez-les au-dessus d'un feu lent. Lorsqu'ils ne servent pas, laissez-les découverts.

## Être jolie

Être jolie demande des soins, mais, on ne peut pas dire que ce sont là des soins compliqués, capables d'entraver le rythme habituel de la vie et des habitudes de ménagère, de mère de famille ou même... de femme seule. Sans méchanceté, ce sont souvent les plus maniaques, bien que les moins occupées, qui se lamentent le plus et répètent à qui veut les entendre: "Mais, je n'ai pas le temps".

La beauté du visage demande en premier lieu d'avoir une peau nette, sans points noirs, sans séborrhée, comme sans dartres. C'est-à-dire une peau ni trop grasse ni trop sèche.

Un seul moyen d'y atteindre; le nettoyage. On fait aujourd'hui des savons de composition variée qui permettent le savonnage de la peau la plus fine et la plus délicate, comme de la plus grasse.

## Pour s'épargner des courbatures



les muscles forts de l'organisme.



courbatures fort douloureuses.

Tapie auprès de l'objet à ramasser, les pieds à aplomb et l'épine dorsale bien droite, voilà la bonne façon de soulever un poids quelconque de terre. Vous mettez ainsi en jeu les muscles forts de l'organisme.

L'illustration ci-contre montre la mauvaise façon d'accomplir le même travail. Ainsi penchée, cette jeune fille risque de se fatiguer doublement et de s'infliger des courbatures fort douloureuses.

## FÉMINA

## Le continuel recommencement

Petite madame, envisagez-vous le continuel recommencement qu'est la préparation des repas comme un mauvais sort jeté aux femmes par la Providence, ou comme une occupation digne du meilleur de vous-même? Si vous appartenez à la première catégorie, ne serait-ce pas parce qu'au cours des années vous vous êtes laissée peu à peu envahir par une routine quelque peu abrutissante? N'auriez-vous pas trop souvent dédaigné la nouveauté, les nuances qui font de cette humble tâche une véritable oeuvre d'art?

Quoique plusieurs hommes aient répugnance à l'admettre, celui qui déclara que le plus sûr moyen de gagner et de conserver le coeur d'un homme était de bien soigner son estomac n'avait pas tort. Sans aller jusqu'à affirmer qu'il ne suffit à une femme que d'être bonne cuisinière pour s'assurer à jamais l'amour de son mari, constatons cependant que l'absence de cette qualité constitue une anomalie dangereuse dans la vie à deux.

Quelques-unes trouvent bien ingrat de peiner pendant de longues heures pour préparer un succulent souper qui, en trente minutes, sera englouti... Même si l'on ne semble pas toujours apprécier à leur juste valeur vos efforts, soyez assurée que votre mari, dans son for intérieur, vous admire et ne manque jamais une occasion de vanter avec fierté vos talents culinaires à qui veut l'entendre.

GHISLAINE.



Le même costume pour la jeune maman et sa fillette. Tous deux sont en fin lainage à carreaux blancs et noirs. Le mantelet, sans collet, recouvre une blouse de crêpe mat blanc. Des bandelettes taillées dans le biais du tissu ourlent joliment les contours du mantelet et la partie supérieure de la jupe.

(Gracieuseté de Warner Bros.)

## Le chant des oiseaux

Que chantez-vous, petits oiseaux?  
Je vous regarde et vous écoute,  
C'est Dieu qui vous a faits si beaux;  
Son nom vous anime en ces bois:  
Vous n'en célébrez jamais d'autre.  
Faut-il que mon ingratitude  
N'imite pas la vôtre?  
Vos airs si tendres et si doux  
Lui rendent tous les jours hommage.  
Je le bénis bien moins que vous  
Et lui dois davantage.  
Le Père de LATOUR.

## En profitez-vous?

Profitez-vous de la manne pendant qu'elle passe? Mangez-vous en quantité de ces superbes pêches dont regorgent les magasins de ce temps-ci. Elles sont délicieuses, très bien, mais en plus elles cachent sous leur peau ouatée une quantité de vitamines dont chaque individu a besoin pour conserver ses dents, ses gencives et ses vaisseaux sanguins en bon état.

Le Service d'hygiène alimentaire d'Ottawa nous donne des chiffres démontrant que si une pêche moyenne ne contient qu'un quart de la vitamine C qui se trouve dans l'orange, elle vous apportera, par contre, environ sept fois autant de vitamine A.

## À propos de sandwiches

Depuis que tant d'hommes et de femmes doivent avoir recours aux sandwiches au moins une fois par jour, il semble que l'on découvre constamment de nouvelles façons de satisfaire aux palais les plus exigeants.

● Pour renouveler le goût des sandwiches, on conseille de mêler une cuillerée d'extrait d'une viande quelconque au beurre, avant de l'étendre sur le pain.

● Le beurre d'arachides saupoudré de piment vert haché fait nouveau et est en voie de devenir très populaire.

● Faites un sandwich dans un sandwich. Étendez de la moutarde au raifort (horse-radish) entre deux minces tranches de fromage et glissez-les entre deux beurrées. Le pain, ainsi protégé, ne sera pas trempé.

● Si le pain est trop frais pour le trancher convenablement, laissez-le dans le frigidaire pendant trente minutes. Constatez alors que la tâche est devenue un plaisir.

● Une fois les sandwiches enveloppés, ne les placez pas à plat dans la boîte à lunch. Le fait de les placer debout, côte à côte, empêche le remplissage d'imbiber le pain.



## DEPLACEMENTS

M. Louis-Auguste Tremblay, agronome de Rouyn, accompagné de madame Tremblay, passa la fin de semaine dernière chez son frère M. Guillaume Tremblay, président de la Commission Scolaire d'Arvida.

M. et madame A. Gravel, mariés à Montréal le 4 septembre, se sont arrêtés à Arvida chez M. et madame Lionel Morin, au cours de leur voyage de nocces au Saguenay et au Lac Saint-Jean.

Mesdemoiselles Aline Doucet et Claire Duplain, du Laboratoire, sont revenues d'un séjour à la Baie des Chaleurs. Elles étaient accompagnées de mesdemoiselles Marguerite et Jeannette Duplain.

M. René Bergeron, contremaitre au laboratoire principal, et madame Bergeron sont revenus d'un voyage à Québec, Trois-Rivières, Montréal et Rivière-du-Loup. Ils étaient accompagnés de M. et madame A.-R. Germain de Jonquière.

M. Henri Bélanger a quitté la compagnie pour aller continuer ses études à l'Université Laval. Sa soeur, mademoiselle Rolande Bélanger l'accompagna à Québec.

M. et madame Arthur Bélanger, ainsi que leur fils Laurier, sont revenus de vacances, au cours desquelles ils séjournèrent à Québec, La Tuque et Montréal.

M. Emile Frigon, commis en chef au laboratoire, accompagné de son épouse et de son fils Michel, fit récemment un séjour au lac Saint-Germain.

## MARIAGES

On célébrait récemment, en l'église Saint-Jacques d'Arvida, le mariage du Sergent Jean-Robert Nadeau, en service actif à Terre-Neuve, avec mademoiselle Jeannine Bélanger, employée au laboratoire.

En l'église Sainte-Thérèse d'Arvida fut célébré, le 30 août, le mariage de M. Victor Tremblay avec mademoiselle Alvine Castilloux.

Le 2 septembre était bénie, à Arvida, l'union de M. Florent Soucy, de Sainte-Rose du Déglé, avec mademoiselle Rita Ouellet de notre ville.

On célébrait le 4 septembre en l'église Sainte-Thérèse d'Arvida le mariage de M. Avila Simard avec mademoiselle Juliette Morin.

## NAISSANCES

M. et madame Clément Hobbs sont les heureux parents d'un fils baptisé sous le prénom de Clément Jr. Parrain et marraine: M. et madame Cimon Arseneault. M. Hobbs est contremaitre au département des locomotives.

M. et madame Marcel Frenette (née Marie-Alice Blanchette) annoncent la naissance d'une fille baptisée sous les prénoms de Marie-Carole-Micheline. Parrain et marraine: M. Marcel Blanchette et mademoiselle Marie-Alice Frenette, oncle et tante de l'enfant.

Le 20 août fut baptisée Yvette, fillette de M. et madame Enoel Thibeault (Marie-Anne Parent).

M. et madame Adrien Cloutier (Rita Caron) sont les heureux parents d'un fils baptisé le 21 août sous le prénom de Denis.

A M. et madame Gérard Jacques (Ida Lagrange) est né un fils baptisé le 22 août sous le prénom d'André.

M. et madame Majella Girard (Georgette Gauthier) sont heureux d'annoncer la naissance d'un fils baptisé le 25 août sous le prénom de Gaston.

LA SEMAINE RADIOPHONIQUE
Poste CBJ Chicoutimi

LEHMAN PRENDRA
PART AU DEBAT
Ce soir à 9 h.

Radio-Canada transmettra le samedi, 16 septembre, à 9 heures, une émission qui coïncidera avec l'ouverture des séances du comité international de réhabilitation et des oeuvres de secours.

"L'EDUCATION
DE LA VOLONTE"

Le mercredi, 20 septembre 1944, à 10 h. 45 du soir.

La causerie du mercredi, 20 septembre, à 10 h. 45 du soir, sous la rubrique "Les Invités de Radio-College", sera faite par M. Trefflé Boulanger, directeur des études à la Commission Scolaire Catholique de Montréal.

DES NOMS CONNUS
DE COMPOSITEURS

Le jeudi, 21 septembre, à 11 h. 30 du soir. Pour le concert d'orchestre du jeudi, 21 septembre, à 11 h. 30 du soir, sous la rubrique "Musique canadienne en temps de guerre", Jean Beaudet a choisi des oeuvres d'Arthur Benjamin, de Claude Champagne et de J.J. Gagnier.

KOSTALENETZ VIENDRA
DIRIGER CE CONCERT

Le jeudi, 21, à 10 h. 15 du soir. André Kostalanetz qui vient de faire une tournée aux différents théâtres de la guerre, dirigera le concert de l'Orchestre symphonique de Toronto, le jeudi, 21 septembre, concert dont Radio-Canada fera le relais de 10 h. 15 à 11 heures du soir.



VOS
LECTURES

LE CAHIER GRIS
par Roger Martin du Gard

Voici la première partie du chef-d'oeuvre du roman moderne "Les Thibault". Cette histoire d'une famille française dont Les Editions Variétés viennent d'entreprendre la publication est formée de huit romans; c'est sûrement une des plus passionnantes histoires jamais écrites.

LE CAHIER GRIS raconte l'amitié, chaste mais exaltée, qui unit deux garçons de quatorze ans, élèves du même lycée: Jacques Thibault et Daniel de Fontanin. Leur correspondance, découverte par leurs maîtres, est jugée suspecte et ils sont menacés de renvoi.

Jacques appartient à une famille de la bourgeoisie parisienne. Son père, M. Thibault, catholique intransigeant, est un despote, dont la sensibilité est étouffée par l'orgueil.

Daniel de Fontanin appartient à une famille tout autre. Mme de Fontanin est une nature d'exception, généreuse, mystique. Constatant déçue par un mari infidèle, elle lutte seule, afin d'élever dignement son fils et sa fille. Les Fontanin sont d'origine protestante.

Cependant, l'escapade des deux collégiens a échoué. On les arrête près de Marseille; on les ramène à Paris. Là, tandis que Mme de Fontanin accueille son fils repentant avec plus de tendresse que de reproche, M. Thibault reçoit Jacques comme un criminel, et décide, pour "matter" définitivement l'insurgé, de le soumettre quelque temps au régime disciplinaire du pénitencier de Crouy.

Un roman de 224 pages publié par Les Editions Variétés. Prix: par la poste \$1.30. En vente dans toutes les bonnes librairies et aux Editions Variétés, 1410, rue Stanley, Montréal, Canada.

COURS DU SOIR

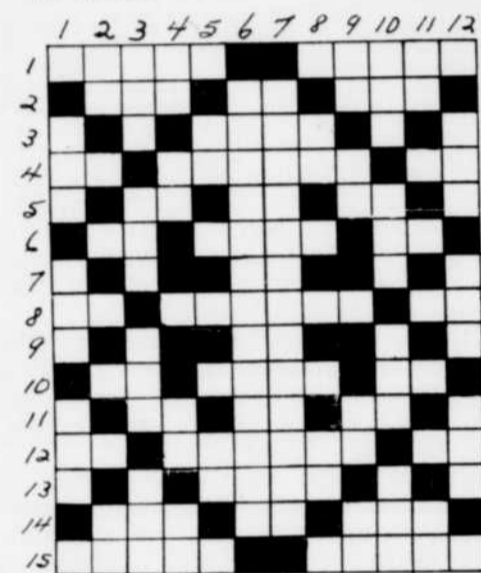
Form with fields for Nom, Adresse, Cours, Ci-inclus la somme de, and Age.

Adressez ce coupon soit à M. J.-R. Smith, Centre de Récréation, Arvida soit à Mme F. Roberge, Wartime Housing, Arvida.

Mots Croisés
Par LS.-PH. LAROCHE

PROBLEME NO: 22
HORIZONTALEMENT.

- 1-Nouvelle tige qui s'élève de la racine d'une plante, et surtout d'une racine meurtrie ou incisée.
2-Particule explétive qui signifie "pas, point".
3-L'ensemble des personnes qui descendent d'un même ancêtre.
4-Animal édenté, de l'Amérique du Sud, de la taille d'un chat.
5-Adj. poss. - Du verbe rire.
6-Du verbe aller.
7-Euphoniement "Vieux".
8-Fille d'Inachos.
9-Pron pers.
10-Préfixe signifiant "placé en face".
11-Article.
12-Conj.
13-Soude naturelle du Mexique.
14-Ile de la mer Egée.
15-Paille longue du seigle.



VERTICALEMENT.

- 1-Fleuve de la Suède.
2-Avant-midi.
3-Femme de Jacob.
4-Grandeur d'un étoffe.
5-Coups de baguettes.
6-Amiral français.
7-Ecrirai beaucoup, vite, mal, des choses banales.
8-Du verbe avoir.
9-Pron. pers.
10-Vase en pierre ou en bois.
11-En les.
12-Fourrure que les dames portent autour du cou.



Comptoir des échanges

SERVANTE DEMANDEE - Pour service régulier ou cinq après-midis par semaine.
A VENDRE - Ameublement de "vivoir" genre divan.
A VENDRE - Automobile de marque "Ford" modèle 1940.

A VENDRE - Pièces, au complet, de "Ford" 1930.
A LOUER - Chambre avec deux lits simples.

A VENDRE - Carosse anglais, dernier modèle.
A VENDRE - Manteau sport, pour dames, taille 16 ans.

A LOUER - Chambre meublée dans une résidence du centre de la ville.

A VENDRE - Mobilier de salon (1 divan et 2 fauteuils).

A VENDRE - Poêle à bois et au charbon, avec "water front".

A VENDRE - Lit brun en acier, matelas, sommier, moteur électrique.

A LOUER - Deux appartements non meublés.

SERVANTE DEMANDEE - Pas de lavage à la maison.

SERVANTE DEMANDEE - Pour petite famille, références exigées.

ON DEMANDE - Rasoirs électriques et caméras de toutes sortes.

RÉUNION D'AMIS

A l'occasion du départ pour le Séminaire de Chicoutimi de M. René Tremblay, un groupe de parents et d'amis se sont réunis à la résidence des parents de celui-ci.

Au cours de la soirée, il y eut chant, musique, déclamations et amusements de toutes sortes.
Après la soirée un goûter fut servi.

Advertisement for 'C'EST VOUS QUI AVEZ LA RESPONSABILITE' with an image of a woman and text 'TRAVAILLEZ ENCORE AVEC PRUDENCE'.



ARVIDA

PALACE

Ce soir: Grand film d'action en couleurs "Buffalo Bill" avec Maureen O'Hara et Joel McCrea.
Lundi-mardi, 18-19 sept.: "The Hitler Gang"
Mercredi-jeudi, 20-21 sept.: "Charlemagne" avec Raimu.

CHICOUTIMI

CAPITOLE

Lundi-mardi, 18-19 sept.: "Le Chemin de l'Honneur" avec Henri Garat et Constant Remy.
Mercredi-jeudi, 20-21 sept.: Film musical en couleur "Coney Island" avec Betty Crable et Geo Montgomery.

CARTIER

Ce soir: "Three Russian Girls" avec Ann Sten et Kent Smith.
Midnight Show: "Bringing Up Baby" avec Katherine Hepburn et Cary Grant.
Dimanche, 17 septembre: "Gildersleeve's Ghost" avec Harold Peary et Marion Martin.

JONQUIÈRE

EMPIRE

Ce soir: "Le Quai des Brumes" avec Jean Gabin et Michelle Morgan.
Dimanche-lundi, 17-18 sept.: "Therese Martin" avec Conrad Cordt et Lucien Gallas.

KÉNOGAMI

PRINCESS

Ce soir: "Buffalo Bill" (couleur) avec Joel McCrea et Maureen O'Hara.
Dimanche-lundi, 17-18 sept.: "Home in Indiana" avec Walter Brennan.

ST-JOSEPH-D'ALMA

Ce soir et lundi: "Naughty Marietta" avec Nelson Eddy et Jeannette MacDonald.
Mardi-mercredi, 19-20 sept.: "This is the Life" avec Suzanna Foster et Donald O'Connor.

## St. George's Anglican Church Completed

Members of St. George's Anglican Church have completed work on their new church at the corner of Hunt St. and Taschereau Road, and opening service will be conducted on 17th September by Rev. Mr. Matthews.

Need for a church has long been felt by the Anglican congregation of Arvida, and when building restrictions interfered with previous plans to build, the members went to work and remodeled the office building vacated by J. L. E. Price & Co. The undertaking necessitated the removal of partitions, laying of floors, a platform for the chancel, replacing wallboard, finishing and painting. The pulpit, lectern, altar, prayer desk, sixteen pews to seat one hundred people, and choir stalls were all built by the men. New material requirements were kept to a minimum by salvaging materials from old partitions.

Work started on 10th August, and continued evenings and weekends until completion. Twenty-seven hours a night were averaged, and at times as many as forty-seven hours were put on the work.

The members of St. George's are grateful for the help received in their venture. The Aluminum Company turned over the building for their use; felt for the chancel floor was made available by Price Brothers of Kenogami; a friend of Mr. Matthews contributed a 27 ft. drape for the back of the chancel; an altar rail was donated; and friends from St. James Church in Kenogami gave both time and material.

Interior decoration of the church is carried out in pastel tones of grey-green, as worked out by Mr. F. L. Featherstonhaugh.



AN AVERAGE of eight men, members of St. George's Anglican Church, worked each night on the church since they started a little over a month ago. Industrious scenes from an evening's work on the benches, such as the above, explain the record achievement.

UPPER LEFT: Messrs. T. L. Brock and Merle Washburn finish off a completed bench; LOWER LEFT: (front) Messrs. Karl Stewart, Ben Young and G. Craig assemble a frame. UPPER RIGHT: Messrs. G. Gale and J. Collins cut pieces for back of bench. Mr. Young and Mr. Stewart are seen in background.

## "VICTORY PARADE" SALUTES ALUMINUM WORKERS

The Coca Cola Victory Parade, featuring Mart Kenney and his Western Gentlemen, was presented in the Auditorium of the Recreation Centre for the employees of Aluminum Company on Friday, 8th September. The Auditorium was packed to capacity by five hundred members who had stood in line for nearly an hour, and many had to be turned away due to the limited capacity of the hall.

The Coca Cola Victory Parade has been a familiar program to radio fans, and, now that the famous band, with their singers, Norma Locke and Art Hallman, have visited Arvida, will have a personal interest for us.

"Superabundant power was made available to the Arvida plant so that over ten thousand men and women could work together in this record-breaking production of aluminum. And Arvida has grown from a little community founded just eighteen years ago into a prosperous and thriving industrial centre. So, proudly we salute all the men and women of the Aluminum Company here at Arvida in the Kingdom of the Saguenay. To them, the Nation through the Spotlight POINTS WITH PRIDE!"

Announcer, Coca Cola Victory Show  
Sept. 8, 1944

The Coca Cola Victory Parade has been on the road now for two and a half years, taking Canada's spotlight band direct to Navy Centres, Army Camps, Air Stations, and War Plants, to entertain the personnel of the Armed Forces and War Workers.

The show Friday night was the one hundred and sixty-eighth for the Victory Parade, and marked forty-five thousand, eight hundred and thirty-one "Spotlight Miles".

Monday night the Victory Parade was broadcast from Bagotville, where the show was held for the R.C.A.F. Training Station there.

## Here and There

### PEOPLE

Misses Jean MacArthur and Evelyn Crozier have returned to the teaching staff of the Arvida High School.

Mrs. Carl Klotz and son left last week to visit in Ottawa for a few weeks. Mr. Klotz accompanied them as far as Montreal.

Mr. Wm. Campbell was in Montreal last week on business.

Mr. and Mrs. McNeely DuBose left last Friday for Montreal with their daughters, Mrs. Allan Moyle and Miss Alice Dubose. Mrs. Moyle with her daughter, Isabel went on to Hawkesbury, and Miss DuBose returned to Compton College.

Mr. J. M. Field of New Westminster, B. C., is visiting his son-in-law and daughter, Mr. and Mrs. R. W. Callon.

Mrs. E. J. Burns and her sister, Mrs. H. Anderson, of Montreal is visiting her son and daughter-in-law, Mr. and Mrs. J. C. Burns. Mrs. Burns' father Mr. J. A. DuMouchel, was also their guest recently.

Misses Monique and Mildred O'Doherty have returned to Arvida for the opening of school after spending vacations with their grandparents in Quebec and Montreal.

New teachers on the staff of the Arvida High School are Mrs. Chuller, French Specialist, and Mr. L. H. Dalton, Science Specialist.

Mr. and Mrs. R. McCrindle of Montreal are the guests of their son-in-law and daughter, Mr. and Mrs. Stan Sawrey. Mrs. Sawrey entertained at tea last Thursday in honor of her mother.

Misses Dormer Ellis and Beverley Meredith left Arvida last week on their way back to school, paddling a canoe as far as Tadoussac and going from there by boat. The girls are students of Toronto University and spent the summer working in the Electrical Department.

Miss Francoise Bushman has left her position at Arvida Works and returned to Montreal.

Miss Doris Arsenault and Miss Lucille Bernard have joined the teaching staff of St. Patrick's High School. Miss Arsenault is teaching Grade VI, Miss Bernard teaches French.

Recent guests at the Saguenay Inn were Mrs. E. Gibault and daughter, Mr. and Mrs. E. Milton, Mr. John Pavey, Mr. M. E. Hornback, Capt. Henry Hicks, Rev. R. G. Burgoyne, Messrs. Herbert Lank, Walter Craig, Irving Tait, Tom Ross, W. Keeler, all of Montreal. Members of the Coca Cola Victory Show at the Inn were Miss Norma Locke, Miss Hope Nowosad, Messrs. Mart Kenney, D. L. Sims, W. T. Kilgour, J. C. McCabe. Other members of the orchestra were guests at Volta Staff House and High Street Staff House.

### CANADIAN CLUB

The first meeting of the fall season of the Women's Canadian Club of the Saguenay District will be held on Monday, September 25th, in the Grillroom of the Saguenay Inn. Guest speaker will be Dr. Winnifred Cullis of London, England. Dr. Cullis will speak on a trip she made through Japan, China, Malaya and Australia for the British Ministry of Information.

Season tickets will be sold at the door, and the Executive Committee will be glad to have all women interested join the Club.

### BACK TO SCHOOL

Enrolments at Arvida schools have greatly increased, in proportion to the rapid expansion of the City. The progress of students of our schools was evidenced in the excellent results of this summer's Departmental examinations. Arvida High School has a total enrolment of 157, 109 of which are Grade School pupils, and 48 High School. St. Patrick's High School has enrolled in Grade School, 121; Commercial, 26; and High School, 25.

### Arvida Tennis Club

Last Sunday afternoon at the Arvida Tennis Club courts, Vic Rinehardt took the Men's Singles club finals in a match with Bill Cox 6-0, 2-6, 6-3. Following the singles match, the Men's Doubles finals were played, Vic Rinehardt and Alex Rootchenko beating C. A. Locke and Phil Dorais 6-2, 6-3.

In the Ladies' Singles finals on Monday night, Miss S. B. Frey beat Edmee Termuende 6-1, 4-6, 6-4.

The Annual Tennis Club Dance will be held in the Saguenay Inn on Saturday, 30th September.

### INSTRUCTORS NEEDED FOR ADULT CLASSES

Response to the announcement of the opening of Adult Education courses in Arvida has so far been very gratifying. The Committee foresees the possible need for additional instructors in English, French, stenography, sewing, cooking, painting and drawing, etc., and would be grateful for receiving names of anyone interested in acting in this capacity. The submitting of your name involves no obligation whatever, but will give the Committee an idea as to where teachers may be found when the need arises.

It will be impossible to place on the curriculum any course drawing less than ten enrolments, which makes it difficult at the moment to anticipate instructor requirements, and advisable to have a reserve list. Names may be sent Mr. J. R. Smith at Recreation Centre.

### DANCING CLASSES RESUMED

Mrs. Dorothy Hurley's Dancing School will reopen on 18th September at the Recreation Centre, Room 207. School girls' classes will be held on Mondays from 3 p.m. to 5 p.m., and business girls' classes on Wednesdays at 5 p.m. In order to get the classes organized at as early a date as possible, students are asked to enrol on 18th and 20th September. For the convenience of those who cannot come during class hours to enrol, Mrs. Hurley will remain at the Centre, Room 207, until 6 p.m. on these dates. No enrolments will be made after 1st October.

"Le Lingot" wishes to thank its English readers for the many items of news received. We are pleased to use in this page notes received from our readers, and please do not hesitate to send them.



### W. S. C. Makes Christmas Campaign

The Christmas Fund campaign of the War Service Club is on — if the canvassers have not already called on you for your contribution, they will within the next few days. Enough money must be raised in this campaign to send a Christmas parcel to each and every one of our Aluminum employees serving overseas. Let's make their last Christmas away from home — for it looks as if it will be the last — the best possible for lonely boys. When the canvasser calls on you, whether you are a previous subscriber or not — give generously.

### Adult Education Classes Open 2nd Oct.

Classes open Monday, 2nd October. All enrolments must be made by September 21st. Office at Recreation Centre will be open four nights, September 18, 19, 20, 21, to enrol those who cannot come in daytime.

Fee for complete course in any one subject is \$10.00, payable upon enrolment or in instalments. Course will consist of thirty-two lessons, at the rate of two each week.

Learn English, French, drawing, carpentry, sewing, cooking and many other useful accomplishments. Spend a couple of evening a week this winter profitably.

Enrol now with Mr. J. R. Smith; Recreation Centre.

Wartime Housing section residents should enrol with Mrs. Flore Roberge, Community Hall, Hudson & 25th Streets.

Name ..... Age .....

Address .....

Class .....

Date .....

Enclosed Find \$.....